

07-77052

JOSE LLOREDA CAMACHO &
ABOGADOS

Calle 72 No. 5-83 Piso 5, Bogotá

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 07-077052-00001-0000

Fecha: 2007-10-05 11:56:27 Dep. 2020 NUECREACIONE
Trz. 11 PATENTEYII Eve: 379 FASENACIONALI
Act. 529 COINFORMACION Folios: 6

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. S. D.

Re: P1.-EXXONMOBIL UPSTREAM RESEARCH COMPANY.-

Solicitud de Patente de Invención en Fase Nacional PCT para

"UN MÉTODO PARA INTERPRETAR ESPACIALMENTE

DATOS ELECTROMAGNÉTICOS UTILIZANDO MÚLTIPLES

FRECUENCIAS".-Clase G01V 9/00.-Expediente número 07-

077.052.-

1. Me refiero a mi solicitud de patente de 27 de Julio de 2007.
2. Atentamente me permito presentar a ese Despacho el documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia, hacen a favor de mi representado de sus derechos sobre el mismo, debidamente apostillado y junto con su Traducción Oficial, debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores bajo el número 903666 de 4 de Octubre de 2007.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,

ALICIA LLOREDA RICAURTE
T.P. 53.215

44
30

TRADUCCIÓN OFICIAL

DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS

TRÁMITE DE LEGALIZACIÓN Y APOSTILLA DE TRASPASO

Legalización y apostilla del traspaso de la invención "Un método para interpretar espacialmente datos electromagnéticos utilizando múltiples frecuencias", en favor de **ExxonMobil Upstream Research Company**, cesionaria, documento escrito en inglés y español.

(firmas: ilegibles) de Olivier M. BURTZ, James J. CARAZZONE y Dmitriy A. PAVLOV, inventores y cedentes.

Certificados NOTARIALES, documentos también escritos en inglés y español.

Apostilla de la SECRETARÍA DE ESTADO DE TEXAS, documento escrito en inglés.

EJECUCIÓN
Certificado Verificado y Autenticado
en el Estado de Texas, EEUU
los días 29 de junio y 1º y 10 de agosto de 2007
(firma: Monica Stansberry)
Notaria Pública

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2007 OCT -4 A 11:59
Bca

Esta traducción se realizó a solicitud del interesado el 1º día del mes de septiembre de 2007.

J. A. Forster
Gerhard Alexander Forster Moreno
C.C. No. 79.392.484 de Bogotá
Traductor e Intérprete Oficial
Alemán e Inglés

GERHARD ALEXANDER
FORSTER MORENO
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución 0622 - Minjusticia 1995

903666
Gerhard Alexander

-- 0 --

(Escudo redondo oficial del Estado de Texas)

El Estado de Texas

Secretaría de Estado

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

9
GERHARD ALEXANDER
FORSTER MORENO
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución 0622 - Minjusticia 1995

1. País: Estados Unidos de América

Este documento público

2. ha sido firmado por MONICA STANSBERRY

3. actuando en su condición de Notaria Pública, Estado de Texas

4. y está provisto con el sello/estampilla de MONICA STANSBERRY,
Notaria Pública, Estado de Texas, Nombramiento vence: 30-07-09

CERTIFICADO

5. en Austin, Texas 6. el 22 de agosto de 2007

7. por el Secretario de Estado de Texas

8. Certificado No.: **N-604325**

9. Sello: Sello redondo oficial del Estado de Texas (con escudo)

10. firma: (firma mecánica) Phil Wilson

Phil Wilson

Secretario de Estado


**GERHARD ALEXANDER
FORSTER MORENO**
Traductor e Interpretre Oficial
Resolución 0622 - Minjusticia 1995



43
90

The State of Texas

Secretary of State

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: United States of America
2. This public document has been signed by MONICA STANSBERRY
3. acting in the capacity of Notary Public, State of Texas
4. and bears the seal/stamp of MONICA STANSBERRY, Notary Public, State of Texas, Commission Expires: 07-30-09

CERTIFIED

5. at Austin, Texas
6. on August 22, 2007
7. by the Secretary of State of Texas
8. Certificate No. N-604325
9. Seal
10. Signature:



Phil Wilson

Phil Wilson
Secretary of State
ST/sjs

ASSIGNMENT

The undersigned,

1. BURTZ, Olivier M.
2. CARAZZONE, James J.
3. PAVLOV, Dmitriy A.

domiciled in

1. 14619 River Forest Dr., Houston, TX 77079, USA
2. 4153 Marquette, Houston, TX 77005 USA
3. 143 S. Abram Circle, The Woodlands, TX 77382, USA

hereby state under oath to be the sole and true inventor of

"A Method for Spatially Interpreting Electromagnetic Data Using Multiple Frequencies"

We state as well that we assign, without reservations or limitation, in favor of

ExxonMobil Upstream Research Company

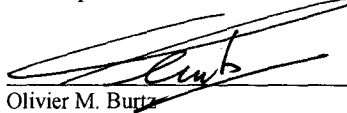
a corporation organized and existing under the laws of

the State of Delaware, United States of America

domiciled in

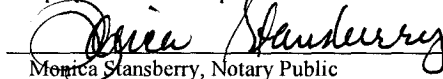
the State of Texas, United States of America

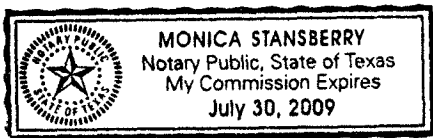
all rights inherent to said invention, and that the above mentioned corporation hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

 8/01/2007
Olivier M. Burtz DATE

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

On this 1st day of August, 2007, personally appeared before me, a Notary Public, Olivier M. Burtz, to me known and known to me to be the person described in and who executed the foregoing document, and he duly acknowledged to me that he executed the same for the uses and purposes therein expressed.


Monica Stansberry, Notary Public



Abajo firmado,

1. BURTZ, Olivier M.
2. CARAZZONE, James J.
3. PAVLOV, Dmitriy A.

domiciliado en

1. 14619 River Forest Dr., Houston, TX 77079, EU
2. 4153 Marquette, Houston, TX 77005, EU
3. 143 S. Abram Circle, The Woodlands, TX 77382, EU

decla bajo juramento ser único y verdadero inventor de

UN MÉTODO PARA INTERPRETAR ESPACIALMENTE DATOS ELECTROMAGNÉTICOS UTILIZANDO MÚLTIPLES FRECUENCIAS

Declar asimismo que ced y rasfsin reserva ni limitación, a favor de la sociedad

ExxonMobil Upstream Research Company

organizada y existente de conformidad con las leyes de

Estado de Delaware, Estados Unidos de América

domiciliada en

el Estado de Texas, Estados Unidos de América

Todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia.

CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 1 días del mes de Agosto, de 2007, comparecí personalmente ante mí, Notario Público, _____, a quien doy féde conocer y me consta que la persona descrita _____ y firmante del documento que precede, declarando ante mí que otorga el mismo para los fines y propositoque en el se expresan.

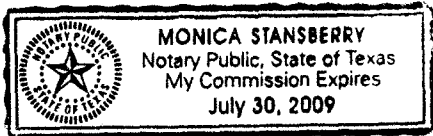
NOTARY PUBLIC, (Notario Público)

45
42

James J. Carazzone 8/29/2007
DATE
NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

On this 29th day of June, 2007, personally appeared before me, a Notary Public James J. Carazzone, to me known and known to me to be the person described in and who executed the foregoing document, and he duly acknowledged to me that he executed the same for the uses and purposes therein expressed.

Monica Stansberry
Monica Stansberry, Notary Public



CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____, de _____, comparecí personalmente ante mí, Notario Público, _____, a quien doy féde conocer y me consta que la persona descrita _____ y firmante del documento que precede, declarando ante mí que otorga el mismo para los fines y propositoque en el se expresan.

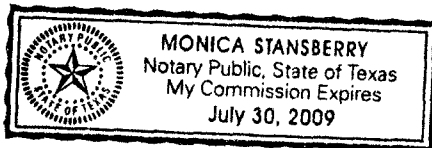
NOTARY PUBLIC, (Notario Público)

Dmitriy A. Pavlov 8/10/2007
DATE

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

On this 10th day of August, 2007, personally appeared before me, a Notary Public Dmitriy A. Pavlov, to me known and known to me to be the person described in and who executed the foregoing document, and he duly acknowledged to me that he executed the same for the uses and purposes therein expressed.

Monica Stansberry
Monica Stansberry, Notary Public



CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____, de _____, comparecí personalmente ante mí, Notario Público, _____, a quien doy féde conocer y me consta que la persona descrita _____ y firmante del documento que precede, declarando ante mí que otorga el mismo para los fines y propositoque en el se expresan.

NOTARY PUBLIC, (Notario Público)